

Eva Belén Carro Carbajal y María Sánchez Pérez, "Estudio y edición del *Caso afortunito que agora nuevamente succedió en la ciudad de Fina* (Tarragona: Felipe Roberto, 1588)", *Per Abbat. Boletín filológico de actualización académica y didáctica*, 6 (2008), págs 97-126 [págs. 106-126, correspondientes a la descripción tipobibliográfica del pliego, edición del texto y reproducción facsimilar].

[106]

PER ABBAT 6 (2008)

2. DESCRIPCIÓN TIPOBIBLIOGRÁFICA

GASQUE, Diego

1588

¶ Aquí fe contiene vna obra que tra | ta de vn caſo afortuyto que agora nueua-
mente ſuccedio en | la ciudad de Fina que es jūto a Genova: trata de la crueldad
| grande que cauſo vna peruera muger que ahogo a fu hija, y | hizo matar a fu
suegra y facar la lengua por el colodrillo. Y | cōdenno a vn moço, el qual murio
afaeteado ſin tener culpa. | Viſta y examinada por Fray Pedro de Aragon de la or-
den | de S. Franciſco. Con vna gloſa de nueſtra Señora al cabo. | Compueſta por
Diego Gaſque. Impreſſa en Tarraç | gona con licencia, en caſa de Felipe Roberto
en | eſte año de M.D.Lxxxix. | [*Dos grabados: dama y galán*]

[ar–a3v]

[*Quintillas*]

¶ Jeſus rey glorificado
tu fauor me quieras dar
[*Remate:*] Fin.

[a3v–a4v]

¶ Aquí comiença la gloſſa | de nueſtra Señora.
Alumbra mi entendimiento
ſacratíſſima Maria

[*Remate:*] Laus Deo.

[*Colofón:*] [*Marca de la imprenta de los Roberto*]

Tarragona: Felipe Roberto, 1588.

4°, 4 h., aij–aiij, sin reclamos, letra gótica, a dos columnas.

Nuevo Diccionario 215.5

BARCELONA, Biblioteca Universitaria: B–59/3/42.

EL CASO AFORTUITO DE DIEGO GASQUE

[107]

3. EDICIÓN⁵

[ar] AQUÍ SE CONTIENE UNA OBRA QUE TRATA DE UN CASO
AFORTUITO QUE AGORA NUEVAMENTE SUCCEDIÓ EN LA
CIUDAD DE FINA, QUE ES JUNTO A GÉNOVA. TRATA DE
LA CRUELDAD GRANDE QUE CAUSÓ UNA PERVERSA MUGER
QUE AHOGÓ A SU HIJA Y HIZO MATAR A SU SUEGRA Y SACAR
LA LENGUA POR EL COLODRILLO. Y CONDENNÓ A UN MOÇO,
EL QUAL MURIÓ ASAETEADO SIN TENER CULPA. VISTA Y EXA-
MINADA POR FRAY PEDRO DE ARAGÓN, DE LA ORDEN DE SAN
FRANCISCO. CON UNA GLOSA DE NUESTRA SEÑORA AL CABO.
COMPUESTA POR DIEGO GASQUE. IMPRESSA EN TARRAGONA,
CON LICENCLIA, EN CASA DE FELIPE ROBERTO, EN ESTE AÑO
DE MDLXXXIIX.

[1]

Jeſus, rey glorificado,
tu fauor me quieras dar
y ſea por ti guiado
para que pueda contar
eſte caſo afortunado.
Y porque no vaya exrado
en eſta preſente obra,
ni mi ſentido turbado,
pongo por interceſſora
a la Virgen ſin peccado.

5

10

En una ciudad nombrada,
que Fina tiene por nombre,
la qual eſtá asentada
en una tierra afamada

⁵ Hemos seguido las mismas normas de transcripción que se establecieron para el proyecto de edición del corpus de la poesía popular impresa de los siglos XVI y XVII, que se está llevando a cabo en el Departamento de Literatura Española e Hispanoamericana de la Universidad de Salamanca, dirigido por Pedro M. Cátedra y M.ª Cruz García de Enterría, y que están recogidas en *Proyecto de investigación «Cultura popular y cultura impresa: corpus, edición y estudio de la literatura de cordel de los siglos XVI y XVII»* (BFF 2003–00011). *Guía para los miembros del equipo y colaboradores*, Salamanca: SEMYR, 2003, pp. 8–9.

15 que Génova ha por nombre,
habitava una muger
falsa, de malas entrañas,
la qual, con poco saber,
quiso tramar y hazer
20 una tela de marañas. ^[a1v]

Y era la muger casada
veinte y dos años avia,
del marido siempre amada,
querida y muy regalada,
25 y ella usava alevosía.
Y es que estava amancebada,
la falsa, muy descreída,
y esto tan secreto estava
que nadie lo barruntava,
30 ni tampoco lo entendía.

Ésta una hija tenía
puesta en el amor divino,
dotada en sabiduría,
la qual vido estar un día
35 a la madre con su amigo.
Y como a la madre vio
metida en tan gran maldad,
en secreto la llamó
y todo se lo contó,
40 descubriendo la verdad.

La hija dixo: «Señora,
salid de aquesse peccado,
despedildo, que ya es hora
y assí seréis vencedora
45 contra el dimonio malvado.
Y para que mejor quadre,
poned la mano en el pecho,
que si lo sabe mi padre
hará cierto un mal hecho,
50 con que yo quede sin madre».

Respondió: «Hija, por cierto
haré quanto me digáis,

pero teneldo secreto,
que dél me apartaré presto,
55 porque no me descubráis».
«Ansi Jesús me dé el cielo
—dixo la hija graciosa—,
me quite todo el recelo,
me dé ventura en el suelo,
60 que yo no diré tal cosa».

Mas por no ser descubierta,
su propia hija ahogó
y como muerta la vio,
salió de presto a la puerta
65 y a grandes vozes llamó,
diziendo de aquesta suerte:
«¡Hija de mi corazón,
qué breve ha sido tu muerte,
sin poder tu padre verte,
70 por darme mayor pasión!».

Las vezinas, como oyeron
tan gran llanto y vozeria,
en breve tiempo corrieron
y para su casa fueron
75 a saber lo que sería.
Unas a otras miravan,
viéndola muerta tan presto,
cosa alguna barruntavan
y a la madre preguntavan:
80 «Dezid, señora, ¿qué es esto?».

«Más amarga estoy que hiel
—cayéndose de su estado,
dixo la falsa, cruel—, ^[a2r]
sabed, hermanas, que ayer
85 le dio un dolor de costado».
El marido en este estante
iva por mar navegando
y era mercader tratante
y con dinero abastante
90 en cosas ricas tratando.

La donzella sepultaron,
 grandes honras la hizieron,
 y por el padre embiaron
 y en Cartagena le hallaron,
 95 donde el caso le dixerón.
 Ved las lástimas que había
 enclinados sus hinojos,
 y cómo se amortecía
 y de continuo decía:
 100 «¡Lumbre mía de mis hojos!

 »Ya no esperaré más verte,
 descanso, bien y alegría,
 dichosa fuera mi suerte
 si a mí viniera la muerte
 105 y me llevara aquel día».

La gente le aconsolava,
 aviendo dél compassión;
 ambas manos se apretava
 y a grandes voces llamava:
 110 «¡Hija de mi corazón!».

Padeciendo gran dolor,
 luego confesión pedía
 y así vino el confessor,
 y el afligido señor
 115 luego murió al quarto día.
 Al mercader sepultaron
 con todo el honor devido,
 luego un correo embiaron
 y a la muger le contaron
 120 cómo era muerto el marido.

De sus cabellos así
 la perversa percuciente,
 por el suelo se tendía,
 llorando afligidamente,
 125 «Marido mío» —decía—.

Mas siendo todo olvidado,
 el caso se descubrió,
 y es que la suegra halló

en un estudio encerrado
 130 a quien las muertes causó.

Y como muger discreta,
 quiso mejor informarse
 y así vino muy secreta,
 la qual se allegó a la puerta,
 135 sin que nada barruntasse.
 Atento tuvo el oído
 la dueña noble y honesta,
 la qual oyó un gran ruido
 y cómo dixo al amigo:
 140 «¿Qué novedad es aquesta?

»Dicho me han que sois casado
 con una muger hermosa».

Dixo: «No, sí amonestado
 y es de virtudes dechado
 145 en todo muy generosa». ^[a2v]
 «Éste es el pago que dan
 los hombres a las mugeres:
 quando más firmes están,
 las dexan con este afán,
 150 despidiendo sus plazerés.

»Abaste ya lo passado,
 no tengamos más letija,
 que muy bien me avéis pagado,
 pues por vos maté a mi hija
 155 y agora me avéis dexado».

La triste suegra que vio
 la celada descubierta,
 terrible pesar cobró
 y, aunque lo dissimuló,
 160 dio un suspiro por la nieta.

Y la nuera, como oyó
 el dolorosso gemido,
 al amigo se bolvió
 y así le dixo y le habló:
 165 «Mi suegra nos ha sentido.
 Ella nos descubrirá.

¡Ay de mí, triste, cuitada!
Y a su hija lo dirá,
dos mil males buscará,
170 que tiene leng[u]a dañada».

El amigo respondió:
«¡Quánto mal avéis buscado!»
Y turbado se quedó.
Y ella por respuesta dio:
175 «Vos, señor, lo avéis causado».
«¿Qué consejo tomaré
para no ser descubierto?»
«Esso yo te lo diré
y también te llevaré
180 a su casa muy secreto.

»Diré que voy a velar
y quedarte has escondido
en un estrecho lugar,
y quitarle has el sentido
185 para mejor te vengar».
Lo qual así concertado,
luego la noche siguiente,
el moço muy esforçado
dexó reposar la gente,
190 la buena dueña ha matado.

Y como muerta la vio,
con un ánimo que espanta
el colodrillo le abrió
y la lengua le sacó,
195 hiriéndole en la garganta.
Y así, sin azer ruido,
de la casa se salió
sin ser de nadie sentido,
y luego en la calle encontró
200 con otro su buen amigo.

El amigo plazentero,
no peccando en tal malicia,
le dixo: «Buen cavallero,
¿de dó venís, compañero?

205 Ved que viene la justicia».
El mancebo se turbó
oyendo aquestas palabras, [131]
un poco se detardó
y la justicia allegó,
210 y así le quitó las armas.

Como el puñal fue quitado
y el alguazil lo miró
y le halló ensangrentado,
y al moço le preguntó:
215 «¿Cómo está en sangre vañado?».
Ninguna respuesta dio
a lo que fue preguntado,
mucho lo desemuló
y así el juez conoció
220 que estava en algo turbado.

A la cárcel los llevaron,
en prisiones los metieron,
por estar más bien guardados
los tuvieron bien cerrados
225 con guardas que les pusieron.
Otro día de mañana
la buena dueña hallaron
muerta y apuñaleada,
y así, tan disfigurada,
230 que de verla se espantaron.

El perverso confessó
cómo él la avía matado,
y por dónde entró y salió,
y que el otro le ayudó
235 y así quedó condenado.
La amiga también prendieron,
luego sin más dilación
a la cárcel la truxeron
y ante testigos quisieron
240 tomarle su confesión.

Confessó que era verdad
y que ambos concertaron

que ella fue causa del mal
 y, oyendo tan gran maldad,
 245 la sentencia confirmaron:
 «Luego los mando sacar
 desnudos y atormentados,
 y a la plaça los llevar
 y las lenguas les cortar
 250 a estos desventurados;

 »y que fuessen arrastrados
 por las calles principales
 con potros muy mal domados,
 porque fuessen declarados
 255 todos sus perversos males».

Daquesta suerte pagaron
 aquestos malos hechores,
 veis aquí en lo que pararon,
 pues las manos les cortaron
 260 en pago de sus errores.

Y así, sin más dilatar,
 por quedar más satisfecho,
 los mandó luego ahorcar
 y las cabeças clavar
 265 donde el mal avían hecho.

Mas como el juez tenía
 al otro moço en prission,
 por saber lo que diría,
 quiso al segundo día ^[a3v]
 270 tomarle su confesión.

El moço siempre negó
 cómo nada no devía,
 y el juez se embraveció
 y tal tormento le dio,
 275 que casi quedó sin vida.

Mas con temor del tormento,
 confesó que era verdad
 y, así, sin detinimiento,
 mandó el juez confirmar
 280 la sentencia allí al momento.

Por concluir y acabar,
 luego con gran diligencia,
 sin ningún tiempo aguardar
 al mancebo mandó dar
 285 una espantable sentencia.

A la plaça lo llevaron,
 padeciendo gran dolor,
 de ambos pies lo colgaron
 y así lo assaetearon,
 290 porque se viera mejor.

Quando el sayón le tirava,
 siempre en Dios puesta su fe,
 a grandes voces llamava:
 «Buen Jesús, ampárame,
 295 que en esto no devo nada.

Y Vos, Reina esclarecida,
 Madre del gran Rey sin fin,
 en quien mi alma confía,
 sed siempre mi amparo y guía
 300 ante el Hijo de David».

Un padre muy religioso
 de la sancta Compañía
 de Jesús, nombre glorioso,
 grande ánimo le ponía
 305 en aquel trance medroso;

mostrándole nueva luz,
 dezía: «Mi buen hermano,
 veis aquí al dulce Jesús,
 el qual murió puesto en cruz
 310 por todo el género humano».

El mancebo respondía:
 «Redemptor de los humanos,
 mi bien, mi luz y mi guía,
 Señor, en tus sanctas manos
 315 encomiendo esta alma mía».

De aquesta suerte acabó,
 muriendo con vivo celo,
 continuo a Jesús llamó

320 y así claro se mostró
que subió a gozar del cielo.

Notemos lo que buscó
aquella muger malvada
con las marañas que usó
y las muertes que causó
325 por ser en todo dañada.
Plega a la Summa Bondad
librarnos de testimonio,
por su sancta piedad
nos quiera siempre apartar
330 de tentación del demonio.

Fin

[2]

*AQUÍ COMIENÇA LA GLOSSA
DE NUESTRA SEÑORA* ^[241]

Alumbra mi entendimiento,
sacratissima María,
y aclara mi pensamiento,
porque sin detenimiento
5 despierte la lengua mía
y pues tu poder es tal,
que a Lucifer das combate,
quiérote, Virgen, loar
y de continuo llamar
10 «*Señora de Monserrate*».

Sola en el mundo escogida
fuistes Vos, Madre de Dios,
sin peccado concebida,
muy más que todas subida
15 y así sois remedio a nos;
pues para que el mal se asombre,
sed siempre de nuestra par
en favorecer al hombre,

20 pues es vuestro propio nombre
Señora de Monserrate.

Sois Vaso de gran limpieza,
sacra Reina, Emperadora,
Torre de gran fortaleza,
llena de virtud y grandeza
25 y así el bien os atesora;
Virgen digna de alabança,
pues al demonio dais mate,
pongan en Vos la esperança,
pues es vuestra propia instancia,
30 *Señora de Monserrate*.

En una sierra fragosa
quesistes, Virgen, morar,
siendo de Jesús esposa,
honesta, sabia, graciosa,
35 hermosa sin comparar;
sois de christianos consuelo,
Vos les valéis de tal arte
que les quitáis el recelo
y así os llaman deste suelo
40 «*Señora de Monserrate*»

Siete cruces muy polidas
te están siempre acompañando,
en virtudes muy subidas,
con ser divino guarnidas,
45 por más tu valor mostrando
y viendo esta seña tal
los que van a visitarte,
Virgen, sin más dilatar
nunca cessan de llamar
50 «*Señora de Monserrate*».

Treze hermitas muy hermosas
a tu valor se rindiendo,
muy más lindas que las rosas
y en ellas padres viviendo,
55 hablando divinas cosas;
aquestos padres y hermanos

para mejor ensalçarte
hazen venir muy humanos
paxaritos a sus manos,
60 *Señora de Monserrate.*

Muchos captivos sacáis
qu'están en Argel metidos, [24^v]
Vos, Virgen, los remediáis,
por Vos quedan socorridos,
65 aqieste favor les dais,
libres de agravios y penas,
os dexan por el rescate
los grillos, gruessas cadenas,
y os llaman a bocas llenas
70 «*Señora de Monserrate*».

Lámparas de plata y oro
os están siempre alumbrando,
mostrando aquel gran tesoro,
guardando bien el decoro
75 que os van, Virgen, presentando;
pues sois de todos victoria
de virtud y firme estandarte,
tenelde siempre en memoria
para que merescan gloria,
80 *Señora de Monserrate.*

Y pues sois, Virgen, por quien
todos tenemos victoria,
Thesoro de nuestro bien,
aqui gracia y allá gloria
85 tengamos por Vos. Amén.

Laus Deo.

NOTAS TEXTUALES

[1]
v. 13 asentada] asetuada
v. 91 sepultaron] sepultaron
v. 152 letija] letuo, *enmendamos por la rima*
*

[2]
v. 34 sabia] sebia
v. 80 de] da

QAquí se contiene vna obra que trata de vn caso afortunado que agoza nueuamente succedio en la ciudad de Sina que es jnto a Senoua: trata de la crueldad grande que cauio vna peruersa muger que adogo a su bija, y hizo matar a su suegra y facar la lengua por el colodrillo. Y cōdenno a vn moço, el qual murio asactado sin tener culpa. Esta y examinada por S. Ray Pedro de Aragon de la caden de S. Francisco. Con vna gloja de nuestra Señora al cabo. Compuesta por Diego Gasque. Impressa en Larras gousa con licencia, en casa de Felipe Roberto en este año de M. D. Lxxiij.



En vna ciudad nombrada
tu fauor me quieras dar
y sea por ti guiado
para que pueda contar
este caso afortunado.
Y porque no vya errado
en esta presente obra
ni mi sentido turbado
pongo por intercessora
a la virgen sin peccado.

En vna ciudad nombrada
que Sina tiene por nombre
la qual esta aletuada
en vna tierra afamada
que Senoua ha por nombre.
Habitaua vna muger
falsa de malas entrañas
la qual con poco saber
quifo tramar y bazer
vna tela de marañas.

Y era la muger casada
veynete y dos años auia
del marido siempre amada
querida y muy regalada
y ella vsaua a leuofia.
Y es que estava amancebada
la falsa muy descreyda
y esto tan secreto estava
que nadie lo barruntaua
ni tampoco lo entendia.

Esta vna hija tenta
puesta en el amor diuino
dotada en sabiduria
la qual vido estar vn dia
a la madre con su amigo.
Y como a la madre vio
metida en tan gran maldad
en secreto la llamo
y todo se lo conto
descubriendo la verdad.

La hija dize señora
sald de aquefio peccado
despedido que ya es hora
y así tereys vencedora
contra el demonio maluado.
Y para que mejor quadre
doned la mano en el pecho
que si lo sabe mi padre
hara cierto vn mal hecho
con que yo quede sin madre.
¶ Respondio hija por cierto
dare quanto me digays

pero teniedo secreto
que del me apartare presto
porque no me descubrayes.
Así Jhesus me de el cielo
dixo la hija graciosa
me quite todo el recelo
me de ventura en el suelo
que yo no dire tal cosa.

¶ Mas por no ser descubierta
su propia hija a bogo
y como muerta la vio
salto de presto a la puerta
y a grandes voces llamo.
Diziendo de aquefia suerte
hija de mi coraçon
que breue ha sido tu muerte
sin poder tu padre ver te
por dar me mayor passion.

Las vezinas como oyeron
tan gran llanto y vozeria
en breue tiempo corrieron
y para su casa fueron
a saber lo que seria.
¶ Mas a otras mirauan
viendo la muerta tan presto
cosa alguna barruntauan
y a la madre preguntauan
dezid señora que es esto.

¶ Mas amarga esto y que briel
ca yendo se de su estado
dixo la falsa cruel

sabed hermanas que a yer
le dio vn dolor de costado.
¶ El marido en este estante
y ua por mar nauegando
y era mercader tratante
y con dinero bastante
en cosas ricas tratando.

La donzella sepultaron
grandes honras la hizieron
y en Cartagena le hallaron
donde el caido le dixeron.
¶ Ved las lastimas que hazia
enclinados sus hijos
y como se amoztecia
y de continuo dezia
lumbre mia de mis ojos.

ya no esperar e mas verte
descanso bien y alegria.
Dicho ha sacra mi muerte
si a mi viera la muerte
y me llevara aquel dia.
La gente le consolaua
auiendo del compassion
ambas manos se apretaua
y a grandes voces llamaua
hija de mi coraçon.

¶ Padeciendo gran dolor
luego confession pedia
y así vino el confessor
y el affigido señoz

luego murio al quarto dia.
¶ Al mercader sepultaron
con todo el honoz deuido
luego vn correo cmbiaron
y a la muger le contaron
como era muerto el marido.

De sus cabellos asia
la pernera y encuciente
por el suelo se tendia
llorando affigidamente
marido mio dezia.
¶ Mas siendo todo olvidado
el caso se descubrio
y es que la fuegra ballo
en vn estudio encerrado
a quien las muertes cauio.

Y como muger discreta
quiso mejor informar se
y así vino muy secreta
la qual se allego a la puerta
sin que nada barruntasse.
¶ Atento tmo el oydo
la dueña noble y honesta
la qual oyo vn gran ruydo
y como dixo al amigo
que nouedad es aquefia.

Dicho me han q' soy casado
con vna muger bermesa
dixo no. si amonestado
y es de virtudes dechado
en todo muy generosa.

Este es el pago que dan
los hombres alas mugeres
quando mas firmes estan
las dexan con este affan
despidiendo sus plazer

A baste ya lo pasado
no tengamos mas letuo
q̄ muy biẽ me auays pagado
Pues por vos mate a mi hija
y agoza me auays dexado.
La triste suegra que vio
la celada descubierta
terrible pesar cobzo
y aunque lo disimulo
dio vn sospiro por la nieta.

Y la nuera como oyo
el dolorosso gemido
al amigo se boluio
y assi le dixo y le hablo
mi suegra nos ha sentido.
Ma nos descubzira
aydo mi ruydo ayntada
y a su hija lo dira
dos mal males buscara
que tiene lnga dañada.

El amigo respondio
quanto mal auays buscado
y ayntado se quedo
y clla por respuesta dio
vos señor lo auays causado.
Que consejo tomare

para no ser descubierta
esto yo te lo dire
y tambien te lleuare
a su casa muy secreto.

Dire que voy a velar
y quedar te has escondido
en vn estrecho lugar
y quitarle has el sentido
para mejor te vengar.
Lo qual assi concertado
luego la noche siguiente
el moço muy esforzado.
dexo reposar la gente
la buena dueña ha matado.

Y como muerta la vio
con vn animo que espanta
el colodrillo le abzio
y la lenguale fago
hiriendo le en la garganta.
Y assi sin azer ruydo
de la casa se salio
sin ser de nadie sentido
y luego en la calle encontro
con otro su buen amigo.

El amigo plazerero
no peccando ental malicia
le dixo buen canalle o
dedo vens compañero
ved que viene la justicia.
El manco se turbo
oyendo aquellas palabras

vn poco se detardo
y la justicia allego
y assi le quito las armas.

Como el puñal fue quitado
y el alguazil lo miro
y le ballo ensagrentado
y al moço le pregunto
como esta en sangre vañado.
Ninguna respuesta dio
a lo que fue preguntado
mucho lo desemulo
y assi el juez conocio
que estaua en algoturbado.

A la carcel los lleuaron
en prisiones los metieron
por estar mal biẽ guardados
los tuuieron bien cerrados
con guardas que les pusieron.
Otro dia de mañana
la buena dueña hallaron
muerta y apuñalcada
y assi tan disfigurada
que de verla se espantaron.

El perucrso confesso
como el la auia matado
y por donde entro y salio
y que el otro le ayudo
y assi quedo condenado.
La amiga tambien prendieron
luego sin mas dilacion
a la carcel la truxeron

Y ante testigos quisieron
tomarle su confession.

Confesso que era verdad
y que ambos concertaron
que ella fue causa del mal
y oyendo tan gran maldad
la sentencia confirmaron.
Luego los mando facar
desnudos y atormentados
y a la plaça los lleuar
y las lenguas les cortar
a estos desuñturados.

Y que fueren arrastrados
por las calles principales
cõ potros muy mal domados
porque fueren declarados.
todos sus peruerfos males.
De aquesta suerte pagaron
aqueños malos bechores
veys aqui en lo que pararon
pues las manos les cortarõ
en pago de sus errores

Y assi sin mas dilatar
por quedar mas fatisecho
los mando luego aboxcar
y las cabeças clauar
vonde el mal auian becho.
Mas como el juez tenia
al otro moço en prision
por saber lo que diria
quiso al segundo dia
a iij

romarle su confesion,
 ¶ El moço siempre nego
 como nada no denia
 y el juez se embrauecio
 y tal tormento le dio
 que casi quedo sin vida,
 Mas cō temor del tormēto
 confesso que era verdad
 y así sin detrimiento
 mando el juez confirmar
 la sentencia allí al momento.

¶ Doz concludir y acabar
 luego con gran diligēcia
 sin ningun tiempo aguardar
 al mancebo mando dar
 vna espantable sentēcia.
 A la plaça lo lleuaron
 padeciēdo gran dolor
 de ambos pies lo colgaron
 y allí lo affectaron
 porque se viera mejor.

Quando el sayon le tiraua
 siempre en Dios puesta su fe
 a grandes voces llamaua
 buen Jesus amparame
 que en esto no deuo nada.
 Y vos Reyna esclarecida
 madre del gran rey y sin fin
 en quien mi alma confia
 sed siēpre mi amparo y guía
 ante el hijo de David.
 ¶ En padre muy religioso

de la sancta compañia
 de Jesus, nombre glorioso
 grande animo le ponia
 en aquel trance medroso.
 Mostrandole nueva luz
 dezia mi buen hermano
 veys aqui al dulce Jesus
 el qual murio puesto en cruz
 por todo el genero humano.

¶ El mancebo respondia
 Redēptor de los humanos
 mi bien, mi luz, y mi guía,
 señor en tus sanctas manos
 encomiēdo esta alma mia.
 De aquesta suerte acabo
 muriendo con vino celo
 continuo a Jesus llamo
 y así claro se mostro
 que subio a gozar del cielo.

¶ Notemos lo que busco
 aquella muger maluada
 con las marañas que vso
 y las muertes que causo
 por ser en todo dañada.
 Plega a la summa bondad
 librar nos de testimonio
 por su sancta piedad
 nos quiera siempre apartar
 de tentacion del demonio.

¶ Sin,
 ¶ Aquí comienza la glosa
 de nuestra Señora.

Alumbra mi entendimiento
 sacratissima Maria
 y aclara mi pensamiento
 porque sin detrimiento
 despier te la lengua mia.
 Y pues tu poder es tal
 que a Lucifer das combate
 quier te virgen loar
 y de continuo llamar
 señora de Monserrate.

Sola en el mundo escogida
 fu ystes vos madre de Dios
 sin peccado concebida
 muy mas que todas subida
 y así loys remedio a nos.
 Pues paraq̄ el mal se asōbre
 sed siempre de nuestra par
 en fauorecer al hombre
 pues es vño propio nombre
 señora de Monserrate.

Soy vaso de gran limpieza
 sacra Reyna Emperadora
 torre de gran fortaleza
 llena de virtud y grandeza
 y así el bien os adbeora.
 Virgen digna de alabança
 pues al demonio days mate
 pongan en vos la esperança
 pues es vña propia infancia
 señora de Monserrate.

¶ En vña sierra fragosa

queistes virgen mozar
 siendo de Jesus esposa
 honesta, sebta, graciosa.
 hermosa sin comparar,
 Soy de chistianos cōsuelo
 vos los valeys de tal arte
 que les quitays el recelo
 y así os llaman deste suelo
 señora de Monserrate.

Siete cruces muy polidas
 te estan siempre acompañando
 en virtudes muy subidas
 con ser diuino guarnido
 por mas tu valor mostrando.
 Y viendo esta seña tal
 los que van a visitar te
 virgen, sin mas dilatar
 nunca cesan de llamar
 señora de Monserrate.

Trece hermitas muy her-
 za tu valor se rindiēdo (mo-
 muy mas lindas q̄ las rosas
 y en ellas padres viuiendo
 hablando diuinas cosas.
 Aq̄tos padres y hermanos
 para mejor enfalçate
 hazen venir muy humanos
 pararitos a sus manos
 señora de Monserrate.

¶ Muchos captinos sacays
 que estan en Argel metidos

<p>vos virgen los remediays por vos quedan socorridos a queste fauor les days, Libres de agrauos y penas os dexan por el rescate los grillos, grueñas cadenas y os llaman a bocas llenas señora de N^{ra} Donferrate.</p> <p>Lamparas de plata y oro os está siempre alumbrando mostrando aquel grantefoto</p>	<p>guardando bien el decoro q os van virgen presentando. Pue' soy de todos victoria de virtud y firme estandarte tenel de siempre en me: no:ia para que mereiscan gloria señora da N^{ra} Donferrate. Y pues soy virgen por quiē todos tenemos victoria tbe sozo de nuestr o bien aqui gracia y alla gloria tengamos por vos, amen.</p>
---	--

Laus Deo.

